

JOSZIP KONCEV

Kár

(ÉN, QUENTIN SCRIBBLER, 2015)

Érzelmek nélkül ébredek a városban.
Szem nélkül látok és álmok nélkül alszom.
Úgy tűnik, az eső
újramossa a szív utolsó
tisza betonfelületeit,
mely a szerelemtől és a természettől megnyugszik.
Ma reggel nem ismertelek meg.
Álmodozva bámultam idegen személyedet,
míg egy kis szobában lebegtünk,
valahol sehol
egy csomó
teáskanna,
óra,
regény
és a hippy-korszak között..
Mely távoli galaxisokból jöttél azokkal a szemekkel?
Mely csillagszelek fogták be
a lelkedet abba a törékeny emberi testbe?
Milyen kár, milyen kár,
– gondoltam, és elaludtam
a városban, ahol érzés nélkül ébredtem,
szem nélkül láttam és álmok nélkül aludtam.

Titkos életek

(ÉN, QUENTIN SCRIBBLER, 2015)

Bennünket megölnek titkos életeink.
Hangunk megmarad az emberekkel álnéven aláírt
telefonbeszélgetésekben.
Gondolataink megfojtanak a nyomasztó bűnök vastag iszapjával,
a terhes büszkeség ki nem szellőztetett szobáiban.
Lelkünk elpárolog két üveg drága borba,
melyet megittak az elszigeteltség állami ünnepének tűzijátékai alatt.
Testünket beírják az elegáns éttermi menübe:
száraz, karmazsinvörös, gyümölcsös aroma a szerelem nyomaival...
Az én időm meghal a tomboló szenvedély perceiben.
A tiéd túlél a szenvedés fénylő éveiben.

Falak

(MEGÍRT CSÖNDEK, 2016)

Ennek a világnak nincsenek falai.
Miért keresed kitartóan az ajtót?
Nyisd ki a szemed,
Ne utáld a Napot örökre
két-három forró júliusi nap miatt.
Engedd meg mások testének a paráznságot,
melyet marokba szorítasz.
És felejtse el!
Mindened van, ami csak kell.
A tiéd lesz minden végtelen,
amikben hiányzom.
A tiéd ott van minden sebtapaszon,
melyekkel a számat beragasztották
azok, akik elhagytak engem:
angyalok, démonok, emberek ...
A tieid bebörtönzött hangok lesznek,
arany szegek a ki nem mondott szavakon át.

Add neki az én csendem erejét,
és hagyd a sebeket úgy, ahogy vannak,
tárd ki szélesre lényünk
meridiánjain keresztül.
A helyekről, ahol emberek vagyunk,
vér fog ömleni.
A helyekről, ahol istenek vagyunk,
szerelem fog áradni.

KUZDER RITA fordításai



PARASZTHÁZ BELSEJE